

彌撒經文二則試作

余寶麗¹

也許，許多人會問我，為什麼我突然會從義大利文的《平日感恩祭典》中，翻譯出這篇〈為還沒受洗而夭折嬰兒的彌撒〉經文，同時自己也加了一篇〈為未出世即死亡的胎兒彌撒〉經文。有兩個理由：

一、好奇

去年我在神學院選修一科關於聖洗聖事的閱讀課程，探討未經受洗而死亡的嬰兒，得知教會傳統一直相信：嬰兒因著他們父母的信仰，而好像是受過某種洗禮一樣。

因此，1992年的新編《天主教教理》1261號提到：教會對「還未受洗而夭折的嬰兒」，是安排了一個葬禮的。可是，我很驚訝：為什麼我從來沒有聽人提起過這樣的一個葬禮？

我開始搜尋不同語言的感恩祭典及葬禮的書，但都沒找到這方面的資料。指導教授也很訝異地搖頭。因此，我決定回國時去尋找。

我實在很好奇，在這樣的情況中，到底教會用什麼樣的語言表達這個信仰，並安慰父母。

二、牧靈的需要

還沒回國之前，我的一個好朋友羅莎，不幸地失去了她剛剛出生的小女孩。只有天主知道，她是多麼渴望有一個孩子。

¹ 本文作者：余寶麗修女（Sr. Ida Porrino, FSP），義大利人，聖保祿孝女會會士，在台灣傳教已25年，現服務於上智出版社，負責音響方面的出版品。

兩年前，她就失去過一個孩子；這一次，按著醫生的診斷，應該很順利。但是，這個可愛的小女孩一出生就死了。

是醫生的錯誤嗎？是命運嗎？羅莎無法接受這個新的考驗。對她來說，天主好像很遠，又不公平，她無法靜心祈禱；也根本無法意識到自己的痛苦也是一種禱聲，會上達天主前，並且天主不會輕視一顆破碎而痛苦的心。最糟的是，非基督徒婆家的責怪，使她因信仰而給家庭生活帶來不幸。

就在羅莎的痛苦消失一些時，我建議她為這女兒取個名字，並做一個簡單的祈禱儀式把女兒奉獻給天主。羅莎接受了我的建議，給小女孩取名安琪拉（Angela，意即小天使），因在她心目中，小女孩那麼漂亮，又那麼可愛，就像是一個天使。

我問胡國楨神父可否幫忙帶領這個祈禱禮儀？他說最好是奉獻一台簡單的彌撒。其中的讀經、集禱經等等，讓我跟羅莎一起準備。羅莎沒有這個心情，因此她要我幫她準備。

突然間，我再次想起《天主教教理》所提的為還未受洗而夭折的嬰兒的葬禮，所以再次搜尋，最後在一本義大利文的《平日感恩祭典》中，找到了〈為還沒受洗而夭折嬰兒的彌撒〉兩式，不知是否就是教理書中所提的葬禮？不過我還是將它譯成中文，並請人修改打字。

到舉行彌撒那天，羅莎先跟我一起在祈禱氣氛下，閱讀反省這兩式禮儀經文，她表示滿意，並選定了其中一式。彌撒中，這位年輕的母親述說她生孩子的過程、她的痛苦、她的無能為力，並且正式給她的小女兒取名安琪拉。

彌撒進行了兩個多鐘頭，彌撒結束後，羅莎比較平靜了，並且相信她的女兒已在天主內享受永福。她也很感激我們安排了讀經和祈禱文，因為這些給她帶來安慰，使她比較容易接受天主的安排。另外，很令人感動的是，離開之前，羅莎開放地說，如果她無法有自己的孩子，也許她可以開始考慮領養棄嬰。

看到這台彌撒牧靈的效果，胡神父告訴我，我們也需要一個為「未出世即死亡的胎兒」的彌撒禮儀經文。因為在台灣，許多人，包括教友，都受到「嬰靈」廣告的恐嚇，而心靈不安。我們應為這些受折磨的父母做些安慰的牧靈工作。當時我回答神父，時機也許還未到。但是離開神父之後，我開始想，為什麼不試一試呢？

在準備時，靈感主要來自《天主教教理》2274 號：「胚胎在成孕之始已被視為人」；也受下列聖經章節影響：耶一 5、詠一三九 15。

第一式彌撒主題是：天主是生命的主。如果不是他吩咐，什麼都不能存在，他是愛生命的天主。胚胎在成孕之始已被視為人：「看，妳請安的聲音一入我耳，胎兒就在我腹中歡喜踴躍」（路一 44）。信仰安慰我們，天主所創造的一切都不會落空，因為「時期一滿，天上和地上的萬有，總歸於基督元首」（弗一 10）。

第二式彌撒強調，人的生命在天主前是很寶貴的：他驚奇神奧地創造了人，在尚未出離母胎前，他已祝聖了我們。人類光榮的高峰，是在於天主子降生成人。「萬物是藉著他而造成的，凡受造的，沒有一樣不是由他而造成的」（若一 3~4）。

這兩台彌撒需要修改，並且需要有更多的聖經、信理和神學的基礎，我所做的這個小小的工作，是因牧靈上的需要而引起的，並且我確信，在痛苦及困難中，只有信仰可以給人安慰和內心的治療。

這些所提供的讀經，也不是絕對一成不變的。只希望將來有一些禮儀、神學和牧靈專家能針對此牧靈需要，研究及準備一些這類的彌撒，並且提供應用的原則，使大家能有所遵循。

余寶麟 1997年8月6日

之一：為未出世即死亡的胎兒彌撒

所有的生命，自受孕的一刻，直到死亡，是神聖的，因為天主是為了自己而愛人，使人成為生活的和神聖的天主的肖像（參《天主教教理》2270~2275, 2318~2324）。因著這個信仰，讓我們為未出生的胎兒祈禱，無論因甚麼原故，而使他們無法看到陽光，讓我們把這些無數的小生命託付給生命的主宰，相信在他內，每一個存在都會找到他的根源及圓滿，同時也為他們的父母祈禱，求天主賜給他們安慰及平安。

（第一式）

【進堂詠】

你該起來哀禱，向上主傾訴你心，應為了你嬰兒的性命，向上主舉起你的雙手。（頁二 18~19）

【集禱經】

愛護生命的天主，求你收納在你父親懷抱中的這胎兒，使他在你的愛中看到光明，分享你永恆的生命。以上所求……

【讀經一】（天主，如果你不吩咐，甚麼東西能夠保全？愛護衆靈的主宰！只有你愛惜萬物，因為都是你的）

恭讀智慧篇：（十一 22~27）

你隨時可用你的大能，有誰能抵抗你有力的手臂？整個世界，在你跟前，宛如天秤上的一粒塵沙，落在地面上的一滴朝露。

但是，你憐憫衆生，因為你是無所不能的，你假裝看不見人罪，是為叫罪人悔改。的確，你愛一切所有，不恨你所造的；如果你憎恨什麼，你必不會造它。如果你不願意，甚麼東西能夠存在？如果你不吩咐，甚麼東西能夠保全？愛護衆靈的主宰！只有你愛惜萬物，因為都是你的。

【答唱詠】（詠82-3; 4-5; 6-7）

答：上主，你由赤子乳兒的口中，取得完美的讚頌。

頌：上主，我們的主！你的名號在普世何其美妙！你的尊榮在天上彰顯光耀。由赤子乳兒的口中，你取得完美的讚頌；爲使恨你的人受辱，爲使仇敵有口無用。

頌：當我仰觀你手指創造的穹蒼，和你在天上佈置的星辰月亮，世人算什麼，你竟對他懷念不忘？人子算什麼，你竟對他眷顧周詳？

頌：竟使他稍微遜於天神，以尊貴光榮作他冠冕，令他統治你手的造化，將一切放在他的腳下。

【阿肋路亞】

看，你請安的聲音一入我耳，胎兒就在我腹中歡喜踴躍。

【福音】

恭讀聖路加福音：（-39-45）

瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進了匝加利亞的家，就給依撒伯爾請安。依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。依撒伯爾遂充滿了聖神，大聲呼喊說：「在女人中你是蒙祝福的，你的胎兒也是蒙祝福的。吾主的母親駕臨我這裏，這是我那裏得來的呢？看，你請安的聲音一入我耳，胎兒就在我腹中歡喜踴躍。那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。」

【獻禮經】

天主，因你聖子的奉獻，我們把所有的一切，特別是這胎兒短短的生命一起奉獻給你，因爲所有的一切都是屬於你的，並在你內獲得永福。以上所求.....

【領主詠】

時期一滿，天上和地上的萬有，總歸於基督元首。（弗一10）

【領聖體後經】

天父，求你使我們因領受了你的聖子的聖體、聖血，而得到安慰，並求你加強我們對永生的希望，期待有一天我們都會團聚在你的天國裡。以上所求.....

（第二式）

【進堂詠】

上主，世人算甚麼，你竟對他懷念不忘？竟使他稍遜於天神，以尊貴、光榮作他冠冕。（詠八4,6）

【集禱經】

天主，那裡有生命、痛苦、奮鬥，就有你的臨在，我們今天把○○○（若有，可說出嬰兒的名字）短短的生命與他（她）的父母一起託付給你，因為存在你內有安慰及永恆的生命。以上所求.....

【讀經一】（在你尚未出離母胎前，我已祝聖了你.....）

恭讀耶肋米亞先知書：（一4-5）

上主對我說：「我還沒有在母腹內形成你以前，我已認識了你；在你還沒有出離母胎以前，我已祝聖了你，選定了你作萬民的先知。」

【答唱詠】（詠一三九13-14,15-16）

答：上主，我讚美你，因我被造，驚奇神奧！

（或：上主，我何時在母胎形成，我的骨骸你全知曉。）

頌：你造成了我的五臟六腑，你在我母胎中締結了我。

我讚美你，因我被造，驚奇神奧，你的工作，千奇萬妙！我的生命，你全知曉。

領：我何時在暗中構形，我何時在母胎造成，我的骨骸你全知情，我尚在母胎，你已親眼看見，世人的歲月尚未來到以前，都已全部記錄於冊表，都已全由你預先定好。

【阿肋路亞】

在他內有生命，這生命是人的光。（若·4）

【福音】（於是，聖言成了血肉，寄居在我們中間）

恭讀聖若望福音：（…2-3, 14, 16, 18）〔或：路十八 15-17 / 瑪十九 13-15〕

聖言在起初就與天主同在。萬物是藉著他而造成的；凡受造的，沒有一樣不是由他而造成的。於是，聖言成了血肉，寄居在我們中間；我們見了他的光榮，正如父獨生者的光榮，滿溢恩寵和真理。從他的滿盈中，我們都領受了恩寵，而且恩寵上加恩寵。從來沒有人見過天主，只有那在父懷裏的獨生者，身為天主的，他給我們詳述了。

【獻禮經】

上主，人的痛苦和失敗，都在你面前，我們相信在基督內所有的一切都會得到救贖及圓滿，因此，我們將所有的一切，特別是這小生命，奉獻給你，求你悅納。以上所求……

【領主詠】

萬物是藉著他而造成的，凡受造的，沒有一樣不是由他而造成的。（若—3-4）

【領聖體後經】

上主，我們領受了你的聖子的聖體、聖血；期望這聖事帶給我們救恩、重生的力量和安慰。以上所求……

之二：為還沒受洗而夭折嬰兒的彌撒

依教會的傳統，一個還沒受洗就夭折的嬰兒，因著父母的信仰，對嬰兒來說，也像是一種的洗禮。父母把孩子託付於天主的仁慈，因為天主是生命和愛的根源。
(參《天主教教理》1261-1283)

[本彌撒經文取材： *Messale Dell'Assemblea Cristiana*, pp. 2162-2163,
(Feriale: Centro Catechistico Salesiano) (Elle Di Ci)]

【進堂詠】

天主要拭去我們眼上的一切淚痕；以後再也沒有死亡，再也沒有悲傷、沒有哀號、沒有苦處，因為先前的都已經過去了。

【集禱經】

(第一式)：

上主，求你俯聽教會的禱聲，教會今天和○○○(嬰兒名字)的家人一起祈禱，求你賜予他的父母在你的愛中找到安慰。以上所求.....

(第二式)：

施予各種安慰的天主，你透澈每一個人的心靈深處，你也知道○○○(嬰兒名字)父母的信仰，求你賜他的父母一個深刻的肯定，他們的孩子離開世上是為永遠活在你的愛內。以上所求.....

【讀經一】：自選其中一篇

1. 恭讀依撒意亞先知書(廿五 6-8) [天主要永遠取消死亡]

萬軍的上主在這座山上，要為萬民擺設肥甘的盛宴，美酒的盛宴；肥甘是精選的，美酒是醇清的。在這座山上，你要撤除那封在萬民上的封面，那蓋在各國上的帷幔。他要永遠取消死亡，吾主上主要從人人的臉上拭去淚痕，要由整個地面除去自己民族的恥辱；因為上主說了。

2. 恭讀哀歌 (三 22-26) (最好是靜待上主的救援)

上主的慈愛永無止境；他的仁慈，無窮無盡。你的仁慈，朝朝常新；你的忠信，浩大無垠！我心中知道：上主是我的福分；因此，我必信賴他。上主對信賴他和尋求他的人，是慈善的。最好是靜待上主的救援。

【答唱詠】：自選其中一篇

(第一式) 詠廿五 6-7, 17-18, 21-22

答：我的天主，我全心倚靠你。

領：上主，求你憶及你的仁慈和恩愛，因為它們由亙古就常存在。我青春的罪愆和過犯，求你不要追念；上主，求你紀念我，照你的仁慈和良善。

領：求你減輕我心的苦難，救拔我脫離我的憂患；垂視我的勞苦和可憐，赦免我犯的一切罪愆。

領：願清白和正直護衛我！上主，因我唯有仰望你。天主，求你拯救以色列，使他脫離一切的禍災。

(第一式) 詠六三 2, 3-4, 5, 8, 9

答：天主，我的靈魂渴慕你。

領：天主，你是我的天主，我急切尋覓你；我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，我有如一塊乾旱涸竭的無水田地。

領：昔日我曾在聖殿裏瞻仰過你，為看到你的威能，和你的光輝；因你的慈愛比命更寶貴，我的唇舌要時常稱頌你。

領：我要一生一世讚美你，我要因你名把手舉起！因為你會作了我的助佑，我要在你的羽翼下歡舞。

領：我的靈魂緊緊追隨你，你的右手常常扶持我。

【阿肋路亞】

(第一式)

愛護衆靈的主宰！只有你愛惜萬物，因為都是你的。(智十一-27)

(第二式)

派遣我來者的旨意就是：凡他交給我的，教我連一個也不失掉，而且在末日還要使他復活。(若六 39)

【福音】：自選其中一篇

1. 恭讀聖瑪竇福音(十·27-30)〔我父將一切交给了我〕

就在那時候，耶穌發言說：「父啊！天地的主宰！我稱謝你，因為你將這些事瞞住了智慧和明達的人，而啓示給小孩子。是的，父啊！你原來喜歡這樣。我父將一切交给了我；除了父外，沒有人認識子；除了子和子所願意啓示的人外，也沒有人認識父。

凡勞苦和負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你們安息。你們背起我的軛，跟我學罷！因為我是良善心謙的：這樣你們必要找得你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」

2. 恭讀聖若望福音(十九 25-30)〔看！你的母親〕

在耶穌的十字架傍，站著他的母親和他母親的姐妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞瑪達肋納。耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：「女人，看，你的兒子！」然後又對那門徒說：「看，你的母親！」就從那時起，那門徒把她接到自己家裏。此後，耶穌因知道一切事都完成了，為應驗經上的話，遂說：「我渴。」有一個盛滿了醋的器皿放在那裏，有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上，送到他的口邊。耶穌一嚐了那醋，便說：「完成了。」就低下頭，交付了靈魂。

【獻禮經】

天主，雖然我們還不能完全明瞭你的旨意，願藉著這個奉獻，我們向你表達願意接受你的安排，在這考驗中，求你以你的愛安慰我們。以上所求.....

【領主詠】

吾主，上主要永遠取消死亡，他從人人的臉上拭去淚痕。

(依廿五 8)

【領聖體後經】

天父，求你使我們因領受了你的聖子的聖體、聖血而得到安慰，並加強我們對永生的希望，因為我們只依靠你。以上所求.....